Вангфу – дворец или имение принца (но не Императорский дворец)

Вай Цзуму – бабушка по линии матери

Да Сяоцзе – Молодая Госпожа (Да – законная)

Да Цзюму – тетя (Да - законная)

Мама – главная служанка, которая управляет всеми слугами своей хозяйки. По тексту, это женщины 45-50+

Мэймэй – младшая сестра

Мэн`Эр - дочь

Нуби - «Я» - используется женщинами служанками, рабынями. Еще один из вариантов перевода «Эта служанка»

Нукай – раб, без привязки к полу.

Сян Фу – все поместье целиком.

Сяоцзе – Молодая Госпожа.

Фурэн - законная жена, очень похоже на английское Миссис (обращение к замужней женщине)

Ци Ло Юань – поместье Юнь Цянь Мэн

Чжуцзы – глава дома, поместья.

Шу – ребенок, рожденный от наложницы

`Эр – добавляется к имени, чтобы показать, что человек вам небезразличен.

Ятоу – слуга девушка, молодая.

Глава 17

Лю Хань Юй заметно колебалась, поглядывая на трех ятоу, что стояли позади Юнь Цянь Мэн…

- Не переживай, можешь смело говорить!

Столь настороженная Наложница Лю… Юнь Цянь Мэн в сердцах улыбнулась. Возможно, если бы Шуй`Эр тогда не решила самостоятельно провести их в Ци Ло Юань, то Лю Хань Юй все еще бы гадала, как помешать браку с сыном домоправителя Чжао… Прямо сейчас она явно испытывала невероятное облегчение, ведь столь тяжкий груз наконец упал с ее плеч!

Изначально Наложница Лю хотела попросить, чтобы Юнь Цянь Мэн отозвала слуг, но увидев столь сильное к ним доверие, она тут же подавила эту просьбу, на ее лице появилась льстивая улыбка. Присев рядом с Юнь Цянь Мэн, она спокойно сказала:

- Да сяоцзе, последние несколько дней в Фэн Хэ Юань неспокойно! За любую, даже мельчайшую оплошность, Наложница Су жестоко карает всех слуг!

В руках у Юнь Цянь Мэн была яшмовая чашка с чаем, она с улыбкой на лице слушала доклад Наложницы Лю о положении дел Су Цин.

- Так ты говоришь, что Наложница Су недовольна наказанием отца? – сделав несколько небольших глотков, Юнь Цянь Мэн посмотрела в чашку с зеленым чаем, после чего сказала. - Вот только если у Наложницы есть свободное время, то вместо того, чтобы беспокоиться о других, было бы лучше уделить больше внимания отцу! В этот раз он наказал Наложницу Су исключительно из-за того, что она была небрежна! Но она все еще его любимица. Если Наложнице Лю не удастся укрепиться, то место, полученное с таким трудом, в мгновение ока вернется к Наложнице Су!

Наложница Лю хотела продолжить говорить о Су Цин, но напоминание Юнь Цянь Мэн заставило Наложницу Лю открыть глаза.

- А ведь она права. Хоть главная семья Су Цин и не могла оказать ей значительной поддержки, но за последние десять лет Юнь Сюань Чжи открыто благоволил ей. Все понимали, что в сердце у Юнь Сюань Чжи есть место для Су Цин! Я обрадовалась, когда смогла спокойно вздохнуть, и полностью выкинула из головы эту проблему! Если через полмесяца Су Цин успешно вернет себе власть, то она и Юнь Янь закончат плачевно, — размышляя в таком ключе, Лю Хань Юй почувствовала, как ее спина взмокла, а носовой платок, который был зажат в ее руке, мгновенно пропитался потом! Робко взглянув на спокойно пьющую чай Юнь Цянь Мэн, Лю Хань Юй наконец поняла все величие этой молодой леди… Хоть она и проводила все время в Ци Ло Юань в праздном безделии, но она была прекрасно осведомлена обо всем, что происходило снаружи! Слегка потупив взор и понизив голос, Лю Хань Юй перешла к главной причине ее визита.

- Дя сяоцзе, нуби несколько раз ходила к казначею, чтобы забрать деньги для ежедневных трат на Поместье, но столкнулась с проблемой… Да сяоцзе может дать какой-нибудь совет?

Лю Хань Юй не сводила глаз с Юнь Цянь Мэн, ее глаза были полны надежд! Юнь Цянь Мэн улыбнулась и поставила чашку на стол, а затем медленно и взвешенно заговорила:

- Наложница Лю, именно ты сейчас главная, не я. И кстати, если есть что-то, с чем ты не можешь справиться в Фу, то просто доложи об этом отцу. Я уверена, он поможет разобраться с проблемой!

Все ясно понимали, что все проблемы — дело рук Су Цин. Скорее всего, нефритовый медальон, который позволяет брать деньги, находится у Су Цин. А без него, даже если назначили Наложницу Лю, главное, счетовод никогда не признает ее! Су Цин сделала это, чтобы выставить Лю Хань Юй на посмешище, так сказать, тонкий намек на то, что она никуда не делась…

С одной стороны, ответ Юнь Цянь Мэн напомнил Лю Хань Юй, что Юнь Сюань Чжи — глава дома, и обо всех важных событиях нужно незамедлительно докладывать именно ему. Юнь Цянь Мэн верила, что со способностями Наложницы Лю, ей удастся пошатнуть веру Юнь Сюань Чжи в Су Цин! А с другой стороны, она также говорила не упускать возможности сблизиться с Юнь

Сюань Чжи!

Лю Хань Юй была сообразительной, она сразу же поняла истинный смысл слов Юнь Цянь Мэн. На ее лице отобразилось облегчение, а внутри сердца теплилось все усиливающееся чувство благодарности. Согласившись со словами Юнь Цянь Мэн, Лю Хань Юй встала и уже хотела уйти, но сделав несколько шагов и вспомнив недавние слова Цзи Ши, она остановилась и окинула взглядом комнату Юнь Цянь Мэн.

- Дя сяоцзе, почему бы вам временно не съехать из Ци Ло Юань? Нуби соберет людей и приведет тут все в порядок…

Юнь Цянь Мэн было приятно, но, улыбнувшись, она покачала головой.

- В этом нет необходимости, меня все здесь устраивает. Если у Янь`Эр не будет дел, то пусть она приходит в Ци Ло Юань как можно чаще!

Хоть ее комната и была немного обветшалой, но это все еще было место, где жила Фурэн Цюй, когда она была еще жива… Это место было постоянным напоминанием о той несправедливости и боли, которую пришлось вынести предыдущей Юнь Цянь Мэн и Фурэн Цюй! Юнь Цянь Мэн как никак планировала вернуть все, что было украдено из Ци Ло Юань!

Увидев, что Лю Хань Юй непоколебима, Лю Хань Юй не стала принуждать ее. Но заметив, что в Ци Ло Юань было всего лишь три ятоу, слегка повернувшись, она тихо сказала:

- Нуби уважает решение сяоцзе! Однако у сяоцзе даже нет мамы, которая бы помогала вам. Нуби пришлет вам список, и вы сможете выбрать себе несколько достойных слуг! - после этих слов она и ее слуги ушли.

Пока Лю Хань Юй возвращалась в свое поместье, ранее приглашение Юнь Цянь Мэн все еще не выходило у нее из головы. Полностью погрузившись в свои мысли, она, наконец, смогла понять! Прямо сейчас Юнь Сюань Чжи считает, что Юнь Цянь Мэн не имеет права вмешиваться в дела Ци Ло Юань! Вот почему будет лучше, если она сможет держаться на некотором расстоянии от Ци Ло Юань. Но Юнь Янь и Юнь Цянь Мэн — сестры, нет ничего странного в том, чтобы они часто виделись друг с другом! Более того, Юнь Сюань Чжи будет только рад их сближению! И, что самое главное, если появятся какие-то очень сложные проблемы, она сможет спросить совета у Юнь Цянь Мэн Через Юнь Янь! Просто идеальное прикрытие! Невозможно не восхищаться Молодой Госпожой! После того как Чэнь Ван отверг ее, она полностью изменилась, начав завоевывать уважение других. Тяжело представить реакцию Чэнь Вана, когда он узнает, от какого сокровища отказался… Слегка замедлившись, Наложница не сдержалась и тихонько рассмеялась.

— Какой смысл думать о чьи-то проблемах? Даже если бы Юнь Цянь Мэн осталась прежней, она все еще законная дочь Сянь Фу, которую поддерживают Вдовствующая Императрица и Фу Го Гун Фу. Сейчас самое главное – это будущее Янь`Эр!

***

После того как Лю Хань Юй ушла, Му Чунь начала убирать чашки со стола. Она была немного озадачена нежеланием Молодой Госпожи привести в порядок ее комнату… Ну зачем столько трудиться на благо кого-то другого?! Брови Му Чунь нахмурились, она не выдержала и недовольно спросила:

- Зачем сяоцзе быть настолько мягкосердечной? Просто так помогать кому-то ради их собственной выгоды?!

Нежные руки Юнь Цянь Мэн потрепали щечку Му Чунь, она внимательно посмотрела ей в глаза. Все, что Юнь Цянь Мэн чувствовала, это то, что эта маленькая ятоу очень мила и невинна. Она даже смогла немного развеять сгустившиеся тучи в ее сердце!

Юнь Цянь Мэн переживала, что у Лю Хань Юй была какая-то скрытая цель, связанная со списком… Но даже если она и была, Юнь Цянь Мэн просто не могла отказать Лю Хань Юй, ведь играть с ней будет так интересно!

- Если Наложница Лю пришлет кого-то со списком, то я хочу увидеть ее лично! – сказала Юнь Цянь Мэн после непродолжительного молчания. Она немного разобралась в своих спутавшихся мыслях…

http://tl.rulate.ru/book/3195/80741